

الميراث

في الماضي، كان الابن البكر هو من يرث المزرعة في مجتمع الفلاحين، فلو قسمت الأرض بين جميع الأطفال، لتجزأت أكثر من اللازم.

لكن القانون تغير اليوم بالكامل. إذ أصبح الأطفال يرثون بالتساوي. يمكنك تغيير التركة بوصية، على سبيل المثال إعطاء طفل أكثر من الآخر، ولكن بصفة محدودة لأنه يستحيل حرمان طفل من الميراث.

عندما يتوفى الأب، على سبيل المثال، تقسم التركة وفق الطريقة التي استقرت عليها الممتلكات (المشتركة) مع زوجته.

الطريقتان الأكثر شيوعاً لتقسيم التركة هما:

1. الشراكة الشرعية: يُقسم كل ما تم الاشتراك في اكتسابه، وعند وفاة الزوج يذهب النصف للزوجة. فيما يدخل النصف الآخر في نطاق التركة. يقترن معظم الأزواج اليوم، وفقاً لنظام المجتمع القانوني. يُطبق هذا النظام عادة في حالة عدم توقيع الزوجين على عقد الزواج.
2. الشراكة العامة: ترجع كل ممتلكات الزوجين للزوجة؛ لا يرث الأبناء شيئاً ما دامت الزوجة على قيد الحياة. لذلك ليس هناك مجال للتركة.



بعدها، يحدد القانون التركة. إذا كنت ترغب في اتخاذ ترتيبات أخرى، عليك كتابة وصية.

ماذا يقول القانون إذا لم تكن هناك وصية؟

إذا توفي الأب، يرث الأبناء أولاً. لكل طفل (بنت أو ولد) نفس النصيب من التركة.

للزوجة الباقية على قيد الحياة أيضاً نصيب طفل.

تطبق نفس الإجراء إذا ماتت الأم أولاً.

مثال: زوج وزوجة لديهما ولد ا و بنتا ويملكون 240 ألف يورو. الأب والأم متزوجان في ظل نظام المجتمع القانوني. لا توجد وصية.

عندما يتوفى الأب، تذهب 120 ألف يورو على الفور إلى الأم. والنصف الآخر (120.000) يعتبر تركة. وهي مقسمة على جزء واحد لابن وجزء لابنة وجزء للأم. لذلك يحصل كل طفل على 40.000 يورو والأم تحتفظ بـ $120.000 + 40.000 = 160.000$ يورو.

إن وجدت وصية، سيستفيد منها ابن واحد أو أكثر، ويبقى الآخرون (الأبناء، وليس الزوجة) محميون بموجب القانون. لذلك فإن الشخص الذي يكتب وصية لا يمكنه التصرف في ثروته كما يشاء. إذا كان لديه طفلان، على سبيل المثال، يمكنه أن يتصرف في الثلث الباقي فقط.



مثال: زوج وزوجة لديهما ولد وبنت يملكان 240 ألف يورو. الأب والأم متزوجان في ظل نظام المجتمع القانوني.

يغضب اب من ابنه وزوجته ويكتب وصية لمنح تركته لابنته. لا يمكنه التصرف إلا بـ 120000 يورو لأن النصف الآخر ملك للزوجة. من هذه الـ 120 ألف يورو يمكنه الحصول على ثلثها. لذلك يمكنه أن يحرم زوجته من الميراث ويعطي الثلث لابنته. وتقسم 80.000 المتبقية على الولد والبنت. لذلك يحصل الابن على 40 ألف يورو والبنت 80 ألف يورو والأم تحتفظ بمبلغ 120 ألف يورو.

في لوكسمبورغ، عندما يرث الأطفال من والديهم، لا يدفعون ضريبة الميراث.

La succession

Autrefois, dans la société de paysans, c'était le fils aîné qui héritait de la ferme. Si on avait partagé entre tous les enfants, les terres auraient été trop morcelées.

Aujourd'hui, la loi a complètement changé ; les enfants héritent à parts égales. On peut par un testament changer cela, p.ex. donner plus à un enfant qu'à un autre, mais cela est limité car il est impossible de déshériter un enfant.

Lorsque p.ex. le père de famille décède, la succession dépend en premier lieu de la manière dont il avait réglé la propriété (la communauté) avec son épouse.

Les deux façons les plus courantes de la régler sont :

1. la communauté légale : tout ce qui a été acheté en commun est divisé par deux et à la mort de l'époux, la moitié revient à l'épouse ; l'autre moitié seulement est

considérée pour la succession. Aujourd'hui, la plupart des époux sont mariés sous le régime de la communauté légale. Ce système s'applique automatiquement lorsque les époux n'ont pas signé de contrat de mariage.

2. la communauté universelle : tout ce qui a appartenu aux deux époux revient à l'épouse ; les enfants n'héritent rien tant que l'épouse est en vie. Il n'y a donc pas de succession.

Ensuite, la loi règle la succession. Si on veut prendre d'autres dispositions, il faut faire un testament.

Que dit la loi s'il n'y a pas de testament ?

Si le père décède, ce sont d'abord les enfants qui héritent. Pour chaque enfant – fille ou fils - il y a une part égale.

L'épouse qui survit a aussi droit à une part d'enfant.

La même procédure est appliquée si la mère décède en premier.

Exemple : Un époux et une épouse qui ont un fils et une fille, possèdent 240.000 euros. Le père et la mère étaient mariés sous le régime de la communauté légale. Il n'y a pas de testament.

Lorsque le père décède, 120.000 euros reviennent tout de suite à la mère. L'autre moitié (120.000) est considérée pour la succession. Elle est divisée par 1 part pour le fils, 1 part pour la fille et aussi 1 part pour la mère. Chaque enfant reçoit donc 40.000 euros et la mère garde $120.000 + 40.000 = 160.000$ euros.

Si on fait un testament, c'est pour avantager un ou plusieurs enfants, mais les autres (uniquement les enfants, pas l'épouse) restent protégés par loi. Celui qui rédige un testament ne peut donc pas disposer comme il veut de sa fortune. S'il a p.ex. deux enfants, il peut disposer seulement de 1/3.

Reprenons l'exemple : Un époux et une épouse qui ont un fils et une fille, possèdent 240.000 euros. Le père et la mère étaient mariés sous le régime de la communauté légale. Le père est fâché avec son fils et sa femme et il écrit un testament pour avantager sa fille. Il peut le faire uniquement avec 120.000 euros puisque l'autre moitié appartient à l'épouse. De ces 120.000 euros il peut disposer de 1/3. Il peut donc déshériter sa femme et donner tout de suite 1/3 à sa fille. Ce qui reste 80.000 est partagé entre le fils et la fille. Le fils a donc reçu 40.000 euros et la fille 40.000 euros et la mère garde les 120.000 euros.

Au Luxembourg, lorsque les enfants héritent de leurs parents ils ne payent pas d'impôts.